

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

# RETTANGOLO XL

Art. 26119

Art. 26125

Art. 26131

**GESSI** 

**Gessi SpA** - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

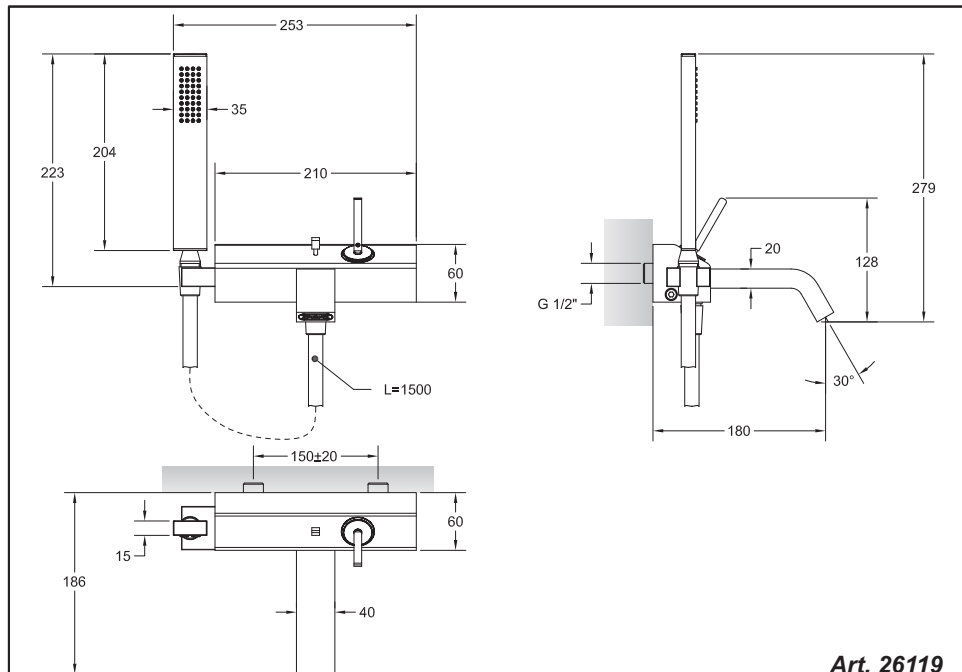
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)

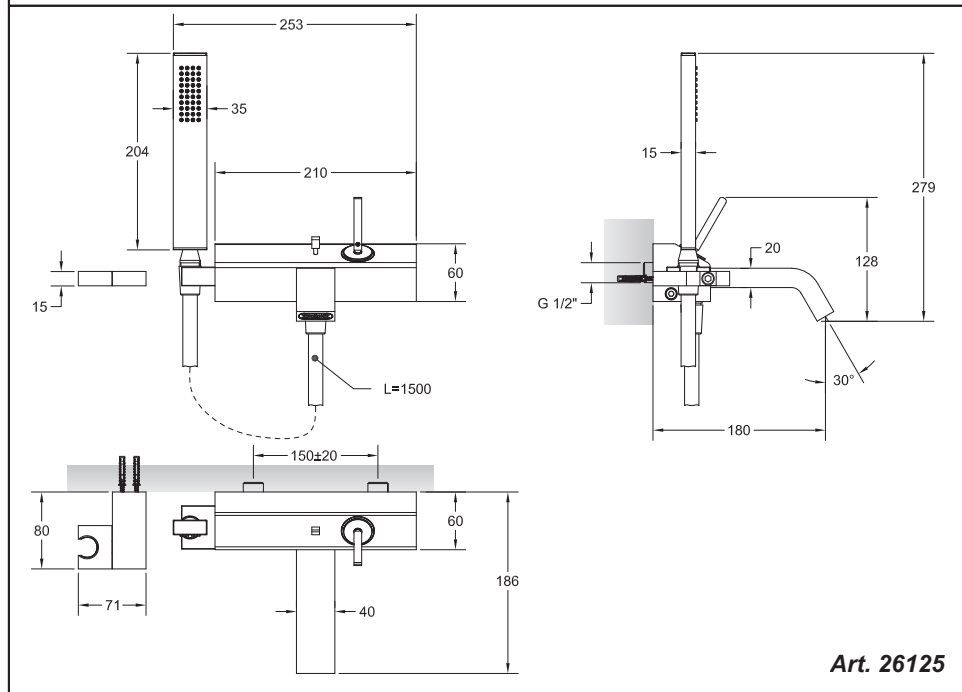


PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -  
 VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

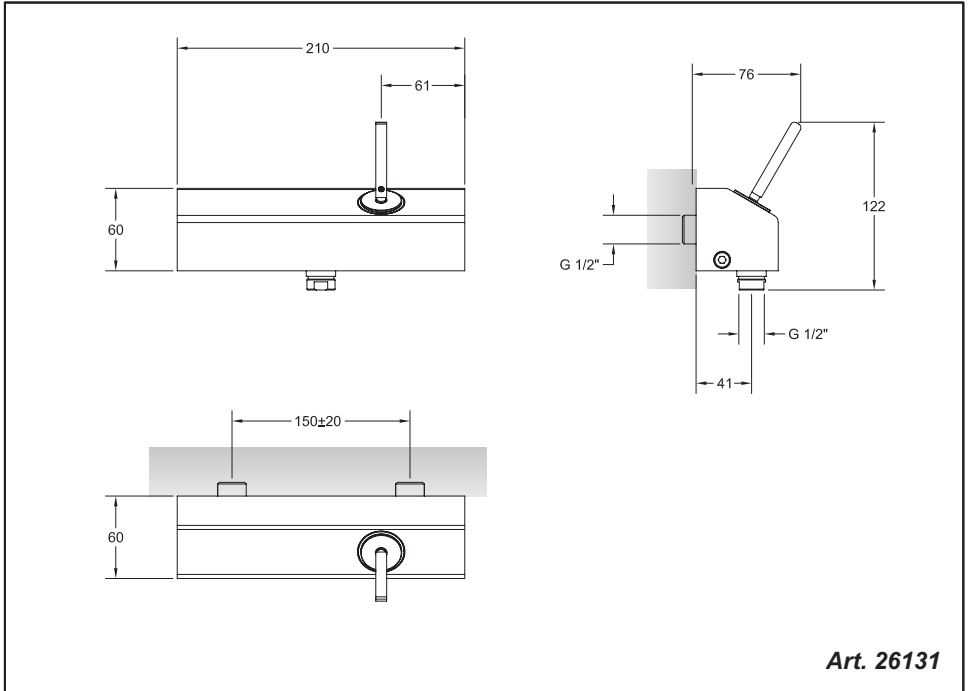
Dimensioni in mm - Mesures in mm - Dimensions en mm - Maß im mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм



Art. 26119



Art. 26125



### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

### **DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

### **TECHNICAL DATA**

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

### **TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguén muy bien.

### **DATOS TÉCNICOS**

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Fig. 1

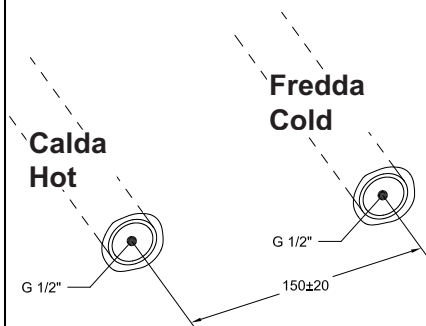


Fig. 2

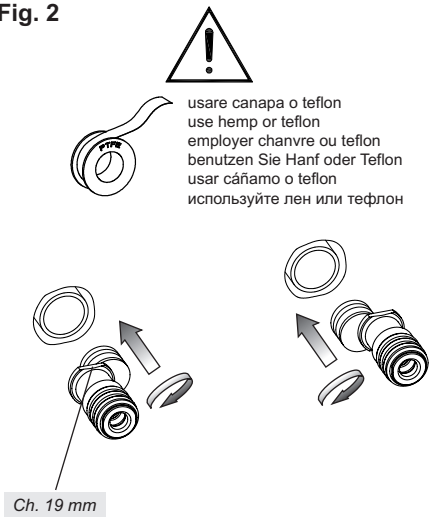


Fig. 3

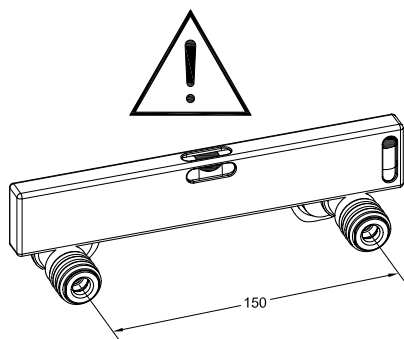
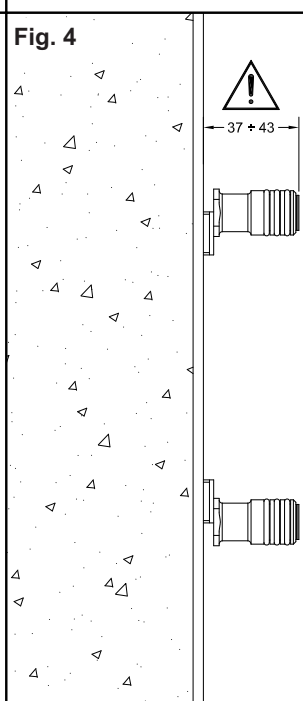


Fig. 4



### **INSTALLAZIONE**

Avvitare l'eccentrico alla parete utilizzando canapa o teflon per garantire la tenuta sui filetti. Controllare che tra il muro finito e l'estremità dell'eccentrico vi sia una distanza di circa 37-43 mm (l'interasse tra i due eccentrici dovrà essere di circa 150 mm).

### **INSTALLATION**

Screw the eccentric to the wall using hemp or Teflon to guarantee tightness on the threads. Check that between the finished wall and the end of the eccentric there is a distance of around 37-43 mm (the center distance between the two eccentrics should be around 150 mm).

### **INSTALLATION**

Visser l'excentrique au mur utilisant du chanvre ou du téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets. Contrôler qu'entre le mur fini et l'extrémité de l'excentrique il y a une distance d'environ 37-43 mm (l'entraxe entre les deux excentriques devra être d'environ 150 mm).

### **INSTALLATION**

Die Exzentrerscheibe an die Wand mit Hanf oder Teflon einschrauben, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten. Sicherstellen, dass die fertige Wand 37-43 mm von dem Ende der Exzentrerscheibe entfernt ist (der Achsabstand zwischen den zwei Exzentrerscheiben soll etwa 150 mm lang sein).

### **INSTALACIÓN**

Atornillen el excéntrico a la pared utilizando cáñamo o teflón para asegurar la hermeticidad de las roscas. Controlen que entre la pared acabada y la extremidad del excéntrico haya una distancia de 37-43 mm (la distancia entre los ejes tendrá que ser aproximadamente de 150 mm).

### **УСТАНОВКА**

Привинтите эксцентрик к стене, используя лен или тefлон для герметичности резьбы. Убедитесь, что между отделанной стеной и концом эксцентрика имеется расстояние приблизительно в 37-43 мм (межосевое расстояние между двумя эксцентриками должно составлять приблизительно 150 мм).

Fig. 5

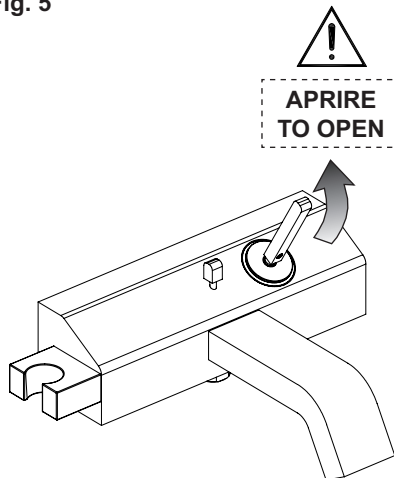


Fig. 6

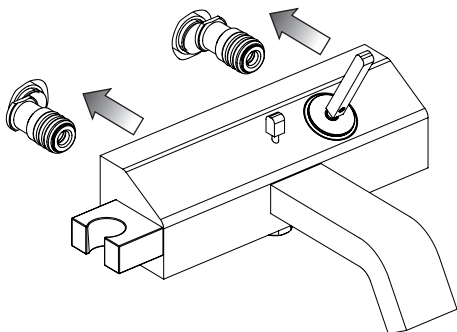


Fig. 7

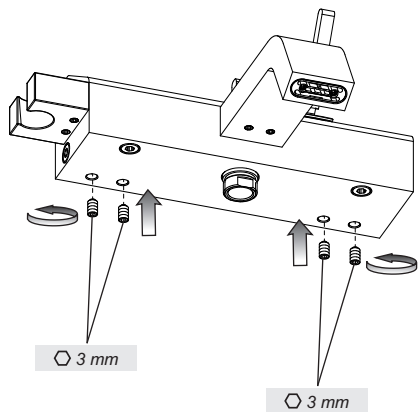
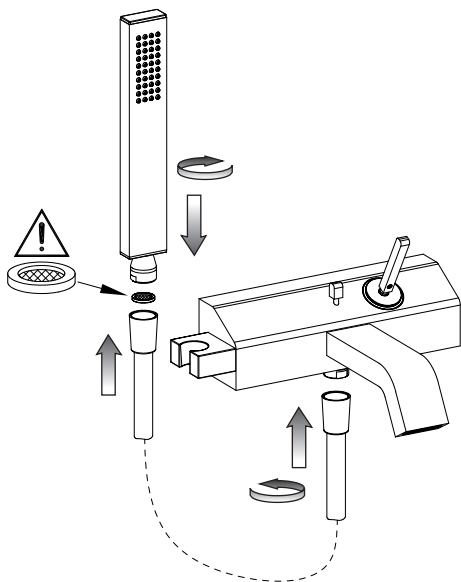


Fig. 8





### **COMPLETAMENTO DELL'INSTALLAZIONE**

Movimentare la leva di comando in posizione di apertura per permettere l'installazione del corpo a parete. Quindi inserire il corpo sui due eccentrici e fissare la posizione con i grani posti al di sotto di esso. Avvitare il flessibile alla doccetta e successivamente al miscelatore.

### **COMPLETION OF THE INSTALLATION**

Handle the control lever in opening position to allow the wall installation of the body. Then insert the body on the two eccentrics and fasten the position with the pins placed below it. Screw the hose to the shower and then to the mixer.

### **COMPLÈTEMENT DE L'INSTALLATION**

Déplacer le levier de commande en position d'ouverture pour permettre l'installation murale du corps. En suite insérer le corps sur les deux excentriques et fixer la position avec les goujons situés au-dessous. Visser le flexible à la douchette et successivement au mélangeur.

### **VOLLENDUNG DER INSTALLATION**

Den Steuerhebel bis zur geöffneten Position bewegen, um die Installation des Wandkörpers zu ermöglichen.  
Den Körper auf die zwei Exzentrerscheiben stellen und ihn in seiner Position über die zwei darunter liegenden Stifte befestigen.  
Den flexiblen Schlauch an die Handbrause und danach an den Mischer anschrauben.

### **FINALIZACIÓN DE LA INSTALACIÓN**

Coloquen la palanca de mando en posición abierta para permitir la instalación del cuerpo a la pared. Sucesivamente intriduzcan el cuerpo sobre las dos excéntricas y fijen la posición con la ayuda de las dos clavijas de fijación alojados por debajo del mismo.  
Atornillen el flexo a la ducha-teléfono y, sucesivamente, al mezclador.

### **ЗАВЕРШЕНИЕ УСТАНОВКИ**

Сместите рычаг управления в положение открытия, чтобы обеспечить настенную установку корпуса.  
Затем установите корпус на два эксцентрика и закрепите его положение стопорными винтами, расположенными снизу.  
Привинтите гибкий шланг к душу, затем к смесителю.

Fig. 9

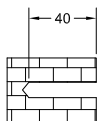
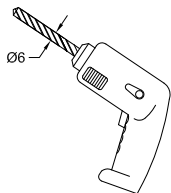
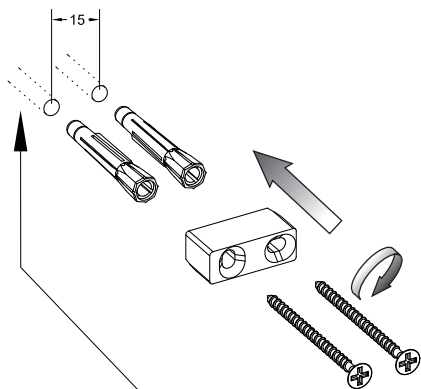


Fig. 10

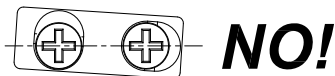
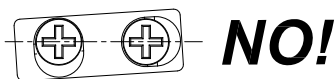
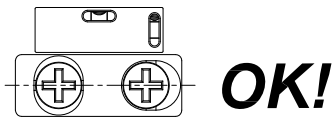
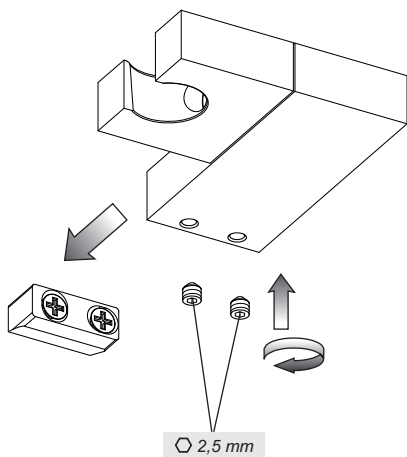


Fig. 11



### **INSTALLAZIONE SUPPORTO**

Nel caso il vostro miscelatore sia corredato di supporto e doccetta, forare nella posizione desiderata mantenendo un interasse orizzontale di 15 mm con una punta Ø6 mm tenendo conto che la lunghezza del flessibile di collegamento tra miscelatore e doccetta è di 1,5 m. Fissare il supporto alla parete con il set di fissaggio in dotazione.

### **SUPPORT INSTALLATION**

If your mixer is supplied with a support and a hand shower, drill in the required position keeping a 15 mm horizontal center distance with a Ø6 mm drill taking into account that the length of the connection hose between mixer and shower is 1,5 m. Fasten the support on the wall with the fastening set supplied.

### **INSTALLATION SUPPORT**

Si votre mélangeur est muni de support et douchette, percer dans la position requise en maintenant un entraxe horizontal de 15 mm avec une pointe Ø6 mm tenant compte que la longueur du flexible de connexion entre mélangeur et douchette est de 1,5 m. Fixer le support au mur avec le jeu de fixation fourni.

### **INSTALLATION DER STÜTZE**

Falls Ihr Mischer mit einer Stütze für die Handbrause ausgestattet ist, bohren Sie bei der gewünschten Position mit einem Bohrer von Ø6 mm an, und sorgen Sie dafür, dass es einen horizontalen Achsabstand von 15 mm gibt. Gehen Sie davon aus, dass der flexible Verbindungsschlauch zwischen dem Mischer und der Handbrause 1,5 m lang ist. Die Stütze an die Wand mittels des serienmäßigen Befestigungsbausatzes befestigen.

### **INSTALACIÓN SOPORTE**

En el caso de que Su mezclador esté equipado con soporte y ducha-teléfono, realicen los agujeros en la posición deseada manteniendo una distancia entre los ejes de 15 mm con una broca de Ø6 mm teniendo en cuenta que el largo del flexo de conexión entre el mezclador y la ducha-teléfono es de 1,5 m. Fijen el soporte a la pared utilizando el juego de fijación incluido en el suministro.

### **УСТАНОВКА СУППОРТА**

Если ваш смеситель оборудован суппортом и душем, просверлите отверстие сверлом Ø6 мм в необходимом положении, сохраняя горизонтальное межосевое расстояние в 15 мм, учитывая, что длина соединительного гибкого шланга между смесителем и душем равна 1,5 м. Прикрепите суппорт к стене при помощи входящего в комплект крепежного комплекта.

Fig. 12

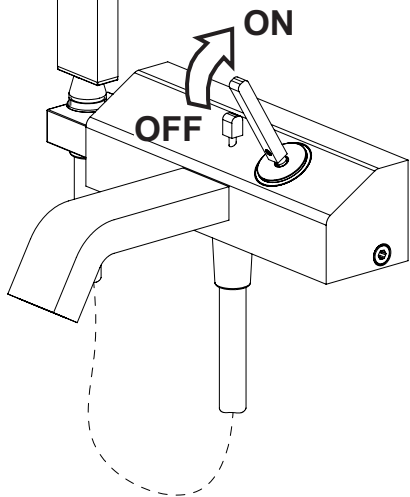


Fig. 13

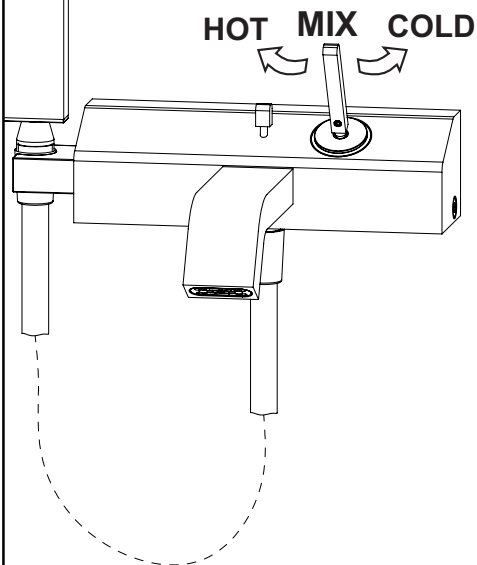
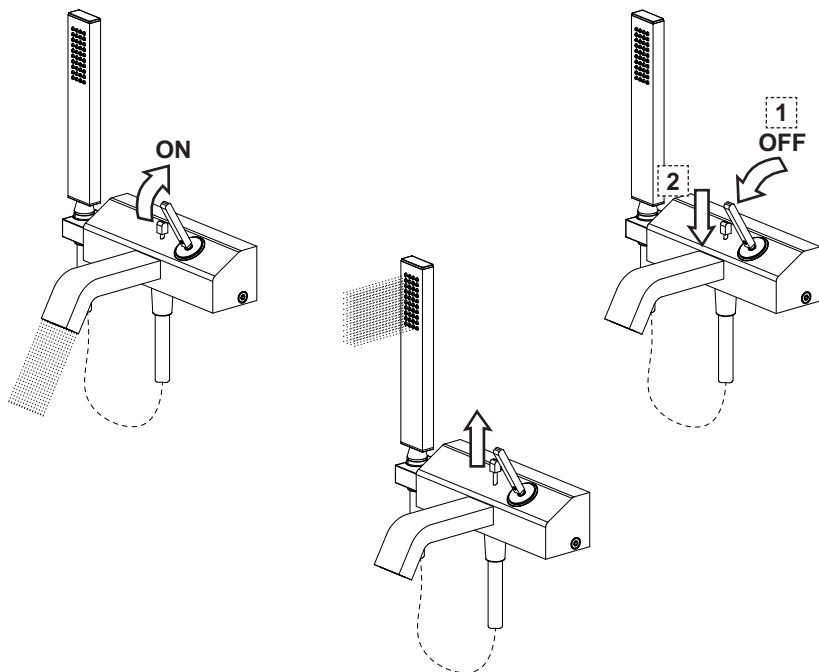


Fig. 14



### **FUNZIONAMENTO**

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata in avanti. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere in dietro la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

### **FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE**

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccetta collegata al monocomando. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua e tirare il pomolo verso di sé. In questo modo l'acqua uscirà dalla doccia. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

### **WORKING**

When idle the lever is in central position. To start mixed water supply push the lever backwards; this way you get mixed water. To get cold water shift the lever to the right and to get hot water shift it to the left.

### **DIVERTER OPERATION**

The device allows the deviation of the water flux towards an handshower, connected to the single-lever mixer. In order to operate the diverter it's enough to run the normal water distribution and pull the knob toward himself. In this way the water will flow from the shower. To restore the initial condition, it will be sufficient to stop the water distribution by means of the handle the knob automatically will return to the rest position.

### **FONCTIONNEMENT**

En position de repos le levier se trouvera en position centrale. Pour démarrer le débit de l'eau mitigée pousser en arrière le levier ; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour avoir de l'eau froide déplacer le levier vers la droite pour avoir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

### **FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR**

Le dispositif permet la déviation du flux d'eau vers une douche, connecté au monocommande. Pour actionner le déviateur, il est suffisant de commencer la distribution normale de l' eau en tirant le pommeau vers ce-lui. De cette façon l'eau sortira de la douche. Pour rétablir la condition initiale, il faudra interrompre la distribution de l'eau avec l'aide de la poignée et le pommeau retournera automatiquement a la position de repos.

### **FUNKTIONIERUNG**

In seiner Ruheposition befindet sich der Hebel in der Mitte. Um die Versorgung von gemischtem Wasser zu starten, ist der Hebel nach hinten zu drücken; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Um Kaltwasser zu gewinnen, ist der Hebel nach rechts zu drehen. Um Warmwasser zu gewinnen, ist der Hebel nach links zu drehen.

### **FUNKTION VOM UMSTELLVENTIL**

Diese Vorrichtung ermöglicht das Ablenken des Wasserflusses zu einer Handusche, die mit der Einhebel-Mischbatterie verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen, braucht man nur die übliche Wasserabgabe zu öffnen und zieht dann den Kugelgriff zu sich haupte. Auf diese Weise wird das Wasser über die Dusche abgegeben. Um die Ausgangsbedingungen wieder herzustellen ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen, indem man den Hebel betätigt und der Kugelgriff kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück.

### **FUNCIONAMIENTO**

En condición de reposo la palanca se encontrará en posición central. Para empezar la erogación del agua mezclada empujen hacia atrás la palanca; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácenla hacia la izquierda.

### **FUNCIÓNAMIENTO DEL DESVIADOR**

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a una ducha conectada al monomando. Para accionar el desviador es suficiente empezar la erogación normal del agua y tirar el pomo hacia se. De esta forma, el agua saldrá de la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación del agua con la ayuda de la maneta y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo.

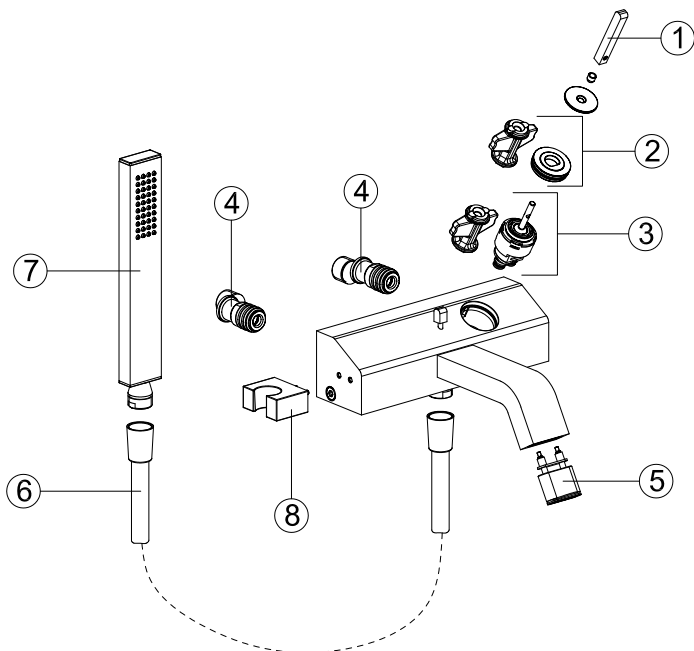
### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

В условиях покоя рычаг находится в наклонном положении, направленный к низу. Чтобы позволить подачу воды, потяните рычаг вверх; таким образом, получается смешанная вода. Чтобы получить холодную воду, поверните рычаг направо, а чтобы получить горячую воду, поверните его налево.

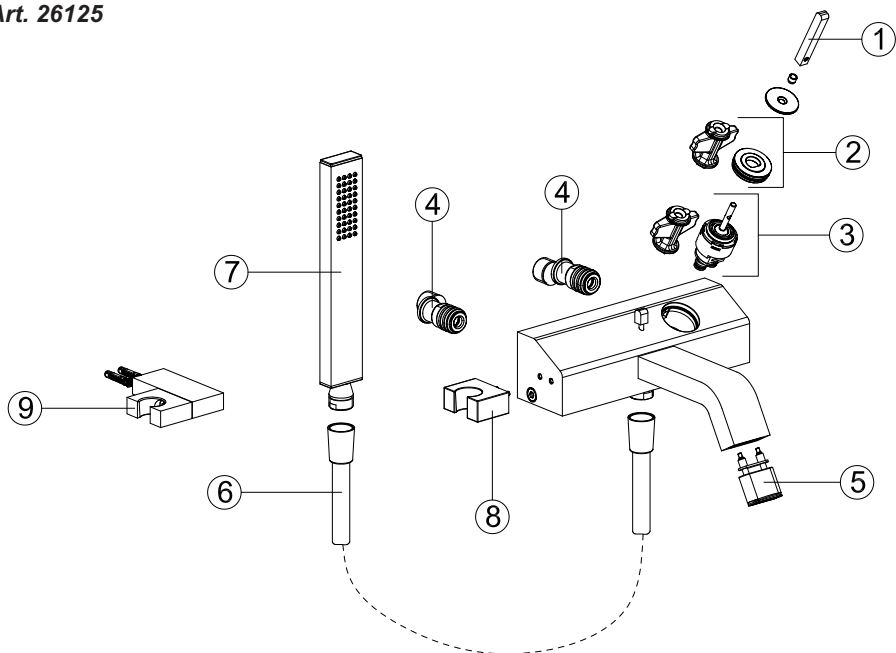
### **РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ**

Устройство обеспечивает переключение потока воды на душ, подключенный к однорычажному смесителю. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды и потянуть рукоятку вверх. В этом случае вода будет выходить из душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

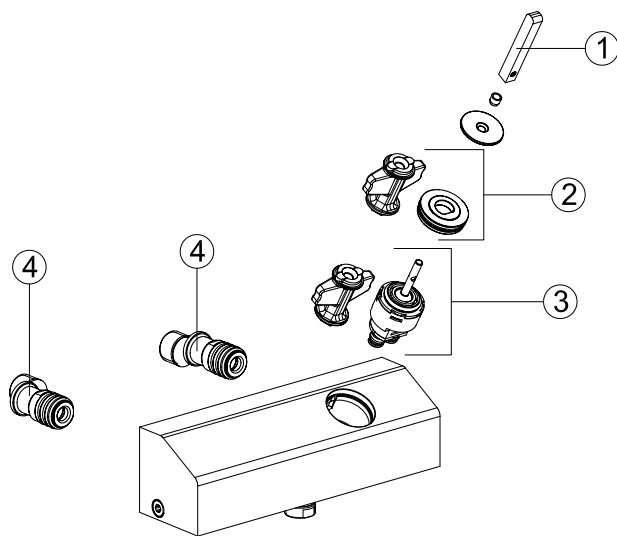
Art. 26119



Art. 26125



Art. 26131





**Parti di ricambio:**

- 1 - Maniglie di comando
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Eccentrico
- 5 - Aeratore
- 6 - Flessibile della doccetta
- 7 - Doccetta
- 8 - Supporto fisso per doccetta
- 9 - Supporto orientabile per doccetta

**Ersatzteile:**

- 1 - Steuergriffe
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Kartusche
- 4 - Exzenterscheibe
- 5 - Perlator
- 6 - Brauseschläuche
- 7 - Handbrause
- 8 - Feste Halterung für die Handbrause
- 9 - Schwenkbare Halterung für die Handbrause

**Spare parts:**

- 1 - Control handles
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge
- 4 - Eccentric
- 5 - Aerator
- 6 - Flexible hose
- 7 - Handshower
- 8 - Fixed support for hand shower
- 9 - Swiveling support for hand shower

**Piezas de repuesto:**

- 1 - Manetas de mando
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Excéntrico
- 5 - Aireador
- 6 - Flexible de la ducha teléfono
- 7 - Ducha -teléfono
- 8 - Soporte fijo para ducha-teléfono
- 9 - Soporte orientable para ducha-teléfono

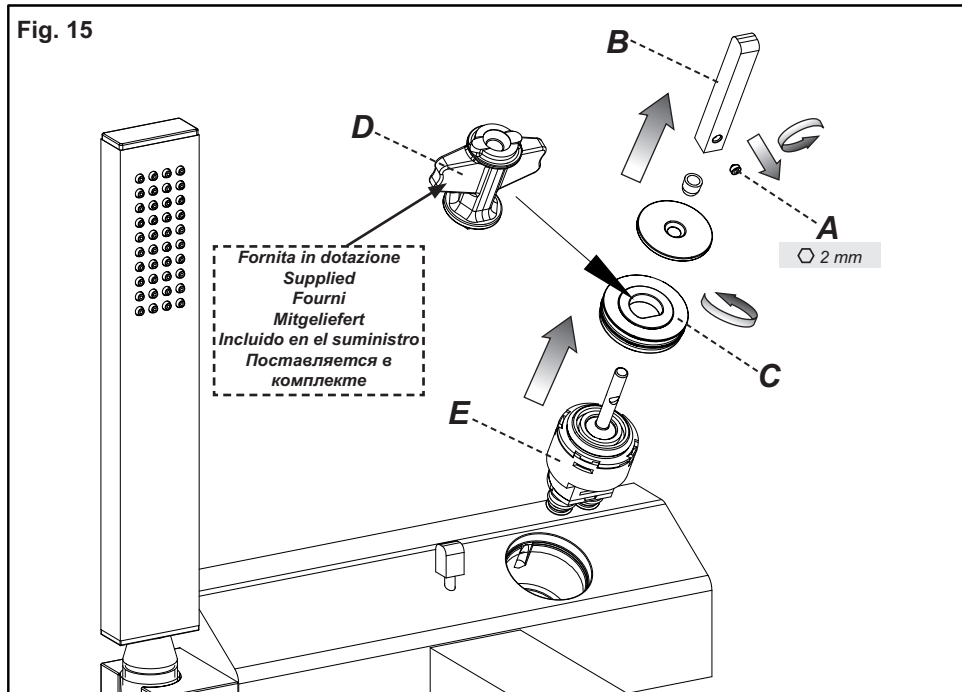
**Pièces de rechange:**

- 1 - Poignée de commande
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Excentrique
- 5 - Brise jet
- 6 - Flexible pour la douchette
- 7 - Douchette
- 8 - Support fixe pour douchette
- 9 - Support orientable pour douchette

**Запасные части:**

- 1 - Ручки управления
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Эксцентрик
- 5 - Аэратор
- 6 - Гибкий шланг душа
- 7 - Душ
- 8 - Фиксированный держатель для душа
- 9 - Поворотный держатель для душа

Fig. 15



### **SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il grano di fissaggio (A), sfilare la leva della maniglia (B) dalla cartuccia (E) ed estrarre i componenti assemblati. Svitare la ghiera di fissaggio (C) usando la chiave (D) in dotazione. Estrarre la cartuccia (E) danneggiata e introdurre quella nuova facendo in modo che il perno di centraggio entri nella rispettiva sede, che le guarnizioni siano ben posizionate e che il piano d'appoggio sia pulito da impurità o calcare.

### **CARTRIDGE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation, assure that the water of the water mains has been closed. Unscrew the fixing dowel (A), pull out the lever of the handle (B) from the cartridge (E) and take out the assembled components. Unscrew the fixing nut (C) using the supplied wrench (D). Take out the damaged cartridge (E) and introduce the new one taking care that the centring pin enters the related seat, the seals are well placed and that the supporting plane is free from dirt or limestone.

### **SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE**

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser le grain de fixation (A), désenfiler le levier de la poignée (B) de la cartouche (E) et extraire les composantes assemblées. Dévisser le joint de fixation (C) en employant la clé (D) en dotation. Extraire la cartouche (E) abîmée et introduire une nouvelle de façon que le pivot de centrage entre dans son emplacement, que les joints sont bien positionnés et que le plan d'appui est propre des impuretés ou de calcaire.

**AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE**

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist. Den Befestigungsstift (A) herausschrauben, den Hebel vom Griff (B) von der Kartusche (E) ziehen und die zusammengebauten Bestandteile herausziehen. Die zur Befestigung dienende Nutmutter (C) unter Einsatz des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels (D) losschrauben. Die beschädigte Kartusche (E) herausziehen und eine neue einsetzen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zentrierbolzen in den dazugehörigen Sitz eingeführt ist, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind und dass die Auflagefläche frei von Verunreinigungen bzw. Kalkablagerungen ist.

**SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO**

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen la clavija de fijación (A), saquen la palanca de la maneta (B) del cartucho (E) y extraigan los componentes ensamblados. Destornillen la virola de fijación (C) utilizando la llave (D) incluida en el suministro. Extraigan el cartucho (E) dañado e introduzcan aquello nuevo cuidando con que el pivote de centraje entre en el correspondiente asiento, que las juntas estén bien posicionadas y que el llano de apoyo esté limpio de impurezas y cal.

**ЗАМЕНА КАРТРИДЖА**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите стопорный винт (A), снимите ручку (B) с картриджа (E) и выньте компоненты в сборе. Отвинтите крепежную круглую гайку (C), используя входящий в комплект ключ (D). Выньте поврежденный картридж (E) и вставьте новый таким образом, чтобы центровочный штифт вошел в соответствующее гнездо, чтобы уплотнения были хорошо установлены и чтобы опорная поверхность была очищена от примесей или накипи.

Fig. 16

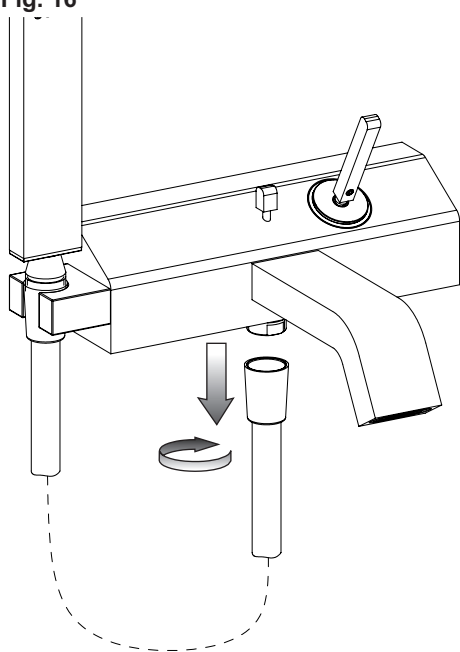


Fig. 17

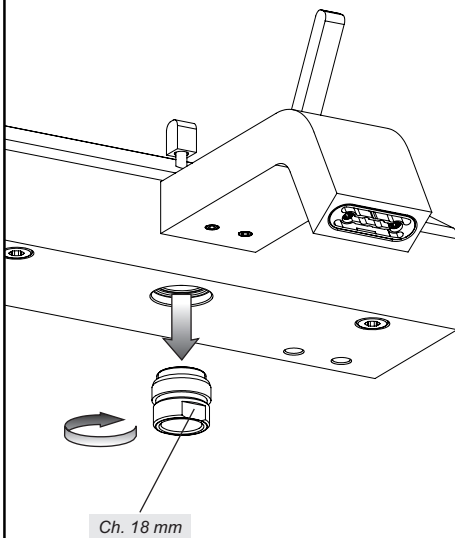


Fig. 18

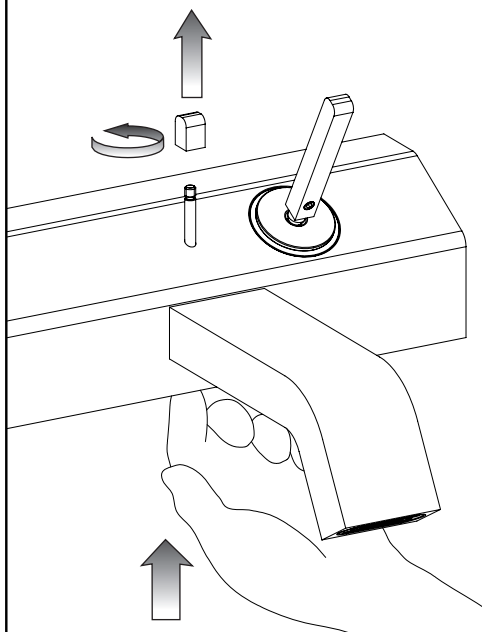
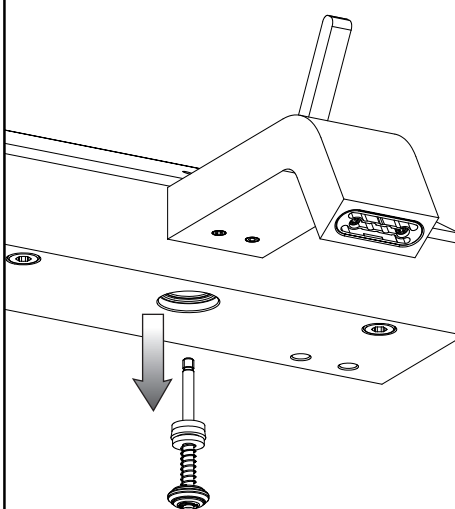


Fig. 19



### **SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE**

Prima di effettuare questa operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il flessibile della doccetta. Svitare il raccordo posto sotto il miscelatore facendo attenzione a non danneggiare/smarrire l'O-ring. Spingere il dispositivo deviatore verso l'interno per svitare agevolmente il pomolo. Estrarre il deviatore danneggiato e sostituirlo procedendo nella sequenza inversa.

### **REPLACING THE DIVERTING VALVE**

Before making this operation make sure that water on the water network is closed. Unscrew the hose of the shower. Unscrew the connection under the mixer paying attention not to damage/loose the O-ring. Push the diverting valve device towards the interior to unscrew easily the knob. Remove the damaged diverting valve and replace it following the opposite sequence.

### **SUBSTITUTION DU DÉVIEUR**

Avant d'effectuer cette opération vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser le flexible de la douche. Dévisser le raccord situé au-dessous le mélangeur faisant attention à ne pas endommager/perdre l'O-ring. Pousser le dispositif déviateur vers l'intérieur pour dévisser facilement le bouton. Extraire le déviateur abîmé et le remplacer en procédant dans la séquence inverse.

### **WECHSEL DER UMSTELLUNG**

Bevor diese Operation zu erledigen, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind. Den flexiblen Schlauch der Handbrause abschrauben. Das Verbindungsstück unten den Mischer abschrauben, ohne den O-Ring zu beschädigen bzw. zu verlieren. Die Umstellung nach innen drücken, um den Knopf leicht abschrauben zu können. Die beschädigte Umstellung herausnehmen und die Operationen umgekehrt wiederholen, um sie zu wechseln.

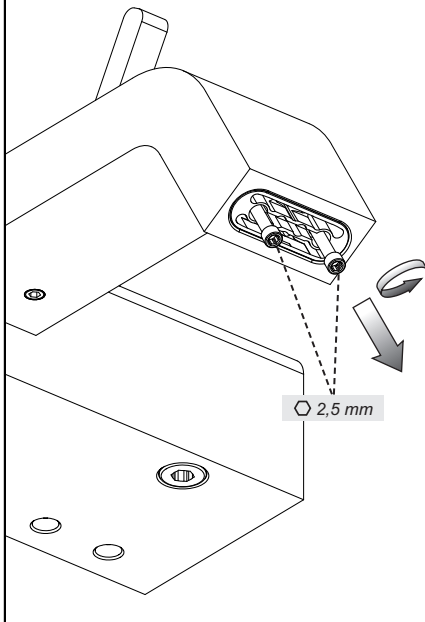
### **SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR**

Antes de efectuar esta operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen el flexo de la ducha-teléfono. Destornillen el racor alojado abajo del mezclador poniendo cuidado con no dañar/perder el O-ring. Empujen el dispositivo desviador hacia el interior para destornillar con facilidad el pomo. Extraigan el desviador dañado y sustitúyanlo procediendo con secuencia inversa.

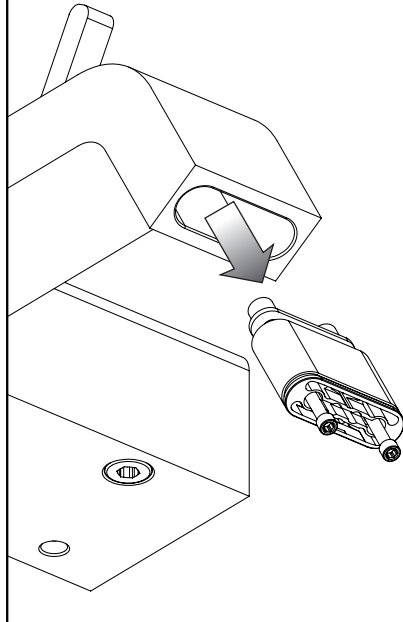
### **ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите гибкий шланг душа. Отвинтите соединение, находящееся под смесителем, обращая внимание на то, чтобы не повредить и не потерять уплотнительное кольцо. Сместите распределитель внутрь, чтобы удобно отвинтить рукоятку. Извлеките поврежденный распределитель и замените его, действуя в обратной последовательности.

**Fig. 20**



**Fig. 21**



**PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE**

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare completamente le viti di fissaggio fino a che escano dalla propria sede e si blocchino in posizione di estrazione. Estrarre l'aeratore afferrando contemporaneamente entrambe le viti e tirando verso il basso. Togliere le impurità dall'aeratore e riassemblylo seguendo il procedimento inverso.

**AERATOR CLEANING / REPLACING**

Before carrying out this operation, check that the water of the water net has been closed. Unscrew completely the fixing screws till they come out from their proper seat and are unblocked in pulling out position. Pull the aerator out, take at the same time both screws and pull them downwards. Remove the impurity from the aerator and re-assemble it according to the reverse process.

**NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR**

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée. Il faut dévisser complètement les vis de fixation jusqu'à ce qu'elles sortent de leur emplacement et qu'elles se bloquent en position d'extraction. Extraire l'aérateur en saisissant en même temps toutes les deux vis et en tirant vers le bas. Enlever les impuretés de l'aérateur et l'assembler à nouveau en suivant le procédé inverse.

**REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS**

Bevor man mit dieser Tätigkeit beginnt muß man sich vergewissern, dass die Wasserversorgung unterbrochen ist. Die Befestigungsschrauben vollständig losschrauben, bis dass sie aus ihrem Sitz heraustraten und in der Position zum Herausziehen blockieren. Den Luftsprudler herausziehen,

wobei man gleichzeitig beide Schrauben umfaßt und nach unten zieht. Den Luftsprudler von allen Verunreinigungen befreien und unter Befolgung des zuvor beschriebenen Verfahren in umgekehrter Reihenfolge erneut zusammensetzen.

### **LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR**

Antes de efectuar la limpieza del aireador, asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen completamente los tornillos de fijación para que salgan de su propio asiento y bloquéenlos en posición de extracción. Extraigan el aireador cogiendo con las manos contemporáneamente los dos tornillos y tirándolos hacia abajo. Remuevan las impurezas del aireador y vuelvan a ensamblarlo según el procedimiento inverso.

### **ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Полностью отвинчивайте крепежные винты до тех пор, пока они не выйдут из своих гнезд и не заблокируются в положении извлечения. Снимите аэратор, взявшись одновременно за оба винта и потянув его вниз. Удалите загрязнение с аэратора и соберите его в обратной последовательности.

